

París, 8 de mayo de 2020

Bhaj Govindam

Este es el título del himno sagrado compuesto por Adi Sankaracharya, el genio más respetado en el ámbito espiritual, o profundamente religioso, indio. Al igual que Jesús, otro genial Iluminado religioso de este planeta, también falleció a la temprana edad de 33 años, dejando en la humanidad un impacto realmente duradero. Es un gran gozo recitarlo. ¡Su ritmo genera vibraciones que espontáneamente inspiran a uno a bailar! ¡Una sensible dama occidental ha cantado estos sagrados versos en el original sánscrito! Aquí se adjunta el enlace del video.

<https://youtu.be/xb-Go2fLdPY>

El santo sabio Sankaracharya nos persuade e inspira a abandonar los mitos y las estupideces de la mente para despertar en la sabiduría de la Divinidad —la Consciencia indivisa—, Krishna, o Govinda, en estos hermosamente melodiosos versos. Un antiguo *kriyaban*, muy dedicado y técnicamente experto, ha preparado este canto tanto en sánscrito, como en inglés. Son cinco páginas impresas por delante y por detrás. Medita sobre este documento y ved y escuchad el video. Quizás fluyan lágrimas de gozo extático. ¡Esta es la humilde sugerencia de Guruji!

¡Gloria Govindam-Krishnam Adiguruparamam!

Bhaj Govindam

Sanskrit Verse	English Translation
भज गोविन्दं भज गोविन्दं गोविन्दं भज मूढमते । सम्प्राप्ते सन्निहिते काले नहि नहि रक्षति डुकृङ्करणे ॥ १ ॥	¡Oh idiota, reverencia a Govinda (*), reverencia a Govinda, a Govinda, porque a la hora de tu muerte acordarte de la gramática no te salvará!
मूढ जहीहि धनागमतृष्णां कुरु सद्बुद्धिं मनसि वितृष्णाम् । यल्लभसे निजकर्मोपात्तं वित्तं तेन विनोदय चित्तम् ॥ २ ॥	¡Oh, idiota! Abandona todo deseo de acumular riquezas y despierta al correcto entendimiento. Vacía tu mente de deseos y sé feliz contentándote con lo que puedas obtener, sea lo que se, a través de tu propio esfuerzo.

नारीस्तनभरनाभीदेशं
दृष्ट्वा मा गा मोहावेशम् ।
एतन्मांसवसादिविकारं
मनसि विचिन्तय वारं वारम् ॥ ३ ॥

¡Qué la belleza, los pechos, la cintura y el obbligo de ninguna mujer te hipnoticen! No son más que contorsiones de la carne y la grasa. Reflexiona sobre esto una y otra vez.

नलिनीदलगतजलमतितरलं
तद्वज्जीवितमतिशयचपलम् ।
विद्धि व्याध्यभिमानग्रस्तं
लोकं शोकहतं च समस्तम् ॥ ४ ॥

La vida es tan efímera e inestable como una gota de agua en una hoja de loto. Comprende claramente que el mundo es sufrir la enfermedad del ego y sentir la herida de la tristeza.

यावद्वित्तोपार्जनसक्त-
स्तावन्निजपरिवारो रक्तः ।
पश्चाज्जीवति जर्जरदेहे
वार्तां कोऽपि न पृच्छति गेहे ॥ ५ ॥

Tu familia se interesará por ti solamente en tanto seas capaz de ganar dinero. A medida que envejecas y tu cuerpo se vuelva decrepito nadie de tu casa se preocupará por ti.

यावत्पवनो निवसति देहे
तावत्पृच्छति कुशलं गेहे ।
गतवति वायौ देहापाये
भार्या बिभ्यति तस्मिन्काये ॥ ६ ॥

Sólo mientras haya vida en tu cuerpo la gente de tu familia te cuidará. Una vez la vida te abandone y tu cuerpo se desplome sin vida incluso tu propia esposa tendrá miedo de tu cuerpo.

बालस्तावत्क्रीडासक्तः

तरुणस्तावत्तरुणीसक्तः ।

वृद्धस्तावच्चिन्तासक्तः

परमे ब्रह्मणि कोऽपि न सक्तः ॥ ७ ॥ var परे

Al niño le obsesionan los juegos; al joven le obsesionan las jovencitas; a los ancianos le obsesionan las preocupaciones. El hombre nunca se vuelve hacia Parabrahman ().*

का ते कान्ता कस्ते पुत्रः

संसारोऽयमतीव विचित्रः ।

कस्य त्वं कः कुत आयात-

स्तत्त्वं चिन्तय तदिह भ्रातः ॥ ८ ॥

¿Quién es tu esposa? ¿Quién es tu hijo? Este mundo es muy extraño. ¿Quiénes sois vosotros? ¿Quién eres tú? ¿De dónde has salido? Hermano, reflexiona sobre estas cuestiones esenciales.

सत्सङ्गत्वे निस्सङ्गत्वं

निस्सङ्गत्वे निर्मोहत्वम् ।

निर्मोहत्वे निश्चलतत्त्वं

निश्चलतत्त्वे जीवन्मुक्तिः ॥ ९ ॥

Del satsang —la compañía de los sabios— surge la solitud; de la solitud surge el desapego; gracias al desapego la mente se estabiliza y gracias a una mente estable y sin oscilaciones se alcanza la Liberación.

वयसि गते कः कामविकारः

शुष्के नीरे कः कासारः ।

क्षीणे वित्ते कः परिवारः

ज्ञाते तत्त्वे कः संसारः ॥ १० ॥

¿En qué queda el deseo sexual una vez la juventud ha desaparecido? ¿De qué sirve un lago sin agua? ¿Dónde está tu familia una vez tus riquezas se han agotado? ¿Dónde queda el mundo, el samsara, cuando has conocido la Verdad?

मा कुरु धनजनयौवनगर्वं

हरति निमेषात्कालः सर्वम् ।

मायामयमिदमखिलं हित्वा var बुध्वा

ब्रह्मपदं त्वं प्रविश विदित्वा ॥ ११ ॥

No te enorgullezcas de riquezas, relaciones o juventud porque la muerte se los lleva todos en un instante. ¡Libérate de la ilusión de Maya y alcanza la eterna Verdad!.

दिनयामिन्यौ सायं प्रातः
शिशिरवसन्तौ पुनरायातः ।
कालः क्रीडति गच्छत्यायु-
स्तदपि न मुञ्चत्याशावायुः ॥ १२ ॥

Día y noche, mañana y tarde, invierno y verano llegan y se van una y otra vez. De esta manera, el drama del tiempo continúa y se agota nuestra vida. Y sin embargo, las tormentas de los deseos no nos abandonan.

का ते कान्ता धनगतचिन्ता
वातुल किं तव नास्ति नियन्ता ।
त्रिजगति सज्जनसङ्गतिरेका
भवति भवार्णवतरणे नौका ॥ १३ ॥

¡Oh tú, loco! ¿Por qué te ves sumido en estas preocupaciones respecto a tus bienes? ¿No hay nadie, acaso, que te guíe? Solo una cosa en los tres mundos te salvará del océano del samsaara y es buscar, rápidamente, la compañía de buena gente.

द्वादशमञ्जरिकाभिरशेषः
कथितो वैयाकरणस्यैषः ।
उपदेशोऽभूद्विद्यानिपुणैः
श्रीमच्छङ्करभगवच्छरणैः ॥ १३अ ॥

Este ramillete de doce versos (2-13) fue entregado a un gramático por el omnisciente Shankara, adorado como el Bhagavadpada.

Los anteriores versos parecen ser los únicos dedicados a Govindam. El resto de los slokas se dan a continuación, siendo los siguientes 14 el chaturdashama njarikaa.

Versos atribuidos a Padmapaada.

जटिलो मुण्डी लुञ्छितकेशः
काषायाम्बरबहुकृतवेषः ।
पश्यन्नपि च न पश्यति मूढो
ह्युदरनिमित्तं बहुकृतवेषः ॥ १४ ॥

Muchos llevan el pelo largo y enmarañado, muchos se afeitan la cabeza, muchos se arrancan el cabello de raíz, otros visten túnicas ocres, y otros, se atavían de mil diferentes maneras, simplemente para tener un medio de ganarse la vida. Los idiotas, a pesar de tener la Verdad antes ellos, no la ven.

Stanza attributed to toTakAchArya.

अङ्गं गलितं पलितं मुण्डं
दशनविहीनं जातं तुण्डम् ।
वृद्धो याति गृहीत्वा दण्डं
तदपि न मुञ्चत्याशापिण्डम् ॥ १५ ॥

La fuerza ha abandonado el cuerpo del anciano, su cabeza ha perdido el cabello, sus encías han perdido los dientes y él se apoya en muletas. Incluso entonces su apego es tan fuerte que se aferra obstinadamente a estériles deseos.

Stanza attributed to hastAmalaka.

अग्रे वह्निः पृष्ठे भानुः
रात्रौ चुबुकसमर्पितजानुः ।
करतलभिक्षस्तरुतलवास-
स्तदपि न मुञ्चत्याशापाशः ॥ १६ ॥

Ahí yace el anciano calentándose, por delante, con el fuego y con el sol por la espalda; por la noche duerme acurrucado para protegerse del frío; come con sus manos la comida que le dan como mendigo y duerme bajo un árbol. Pero incluso entonces en su corazón es una maltratada marioneta en manos de las pasiones.

Versos atribuidos a Subodha.

कुरुते गङ्गासागरगमनं
व्रतपरिपालनमथवा दानम् ।
ज्ञानविहीनः सर्वमतेन
मुक्तिं न भजति जन्मशतेन ॥ १७ ॥ var भजति न मुक्तिं

Uno puede ir al Ganges, o puede someterse a ayunos, y puede dar sus riquezas en caridad, pero si no posee jnana (2*), no alcanzará mukti (3*) ni en cientos de vidas.

Stanza attributed to vArttikakAra (sureshvara).

सुरमंदिरतरुमूलनिवासः
शय्या भूतलमजिनं वासः ।
सर्वपरिग्रहभोगत्यागः
कस्य सुखं न करोति विरागः ॥ १८ ॥

Vive en un templo, o bajo un árbol; viste una piel de ciervo y duerme con la madre tierra como único lecho; abandona todo apego y renuncia a toda comodidad. Bendecido con ese vairagya (4*) ¿puede alguien no sentirse contentado?

Stanza attributed to nityAnanda.

योगरतो वा भोगरतो वा
सङ्गरतो वा सङ्गविहीनः ।
यस्य ब्रह्मणि रमते चित्तं
नन्दति नन्दति नन्दत्येव ॥ १९ ॥

Viviendo en el yoga o en bhoga (4*); puede que con apegos o desapego, pero solo aquel cuya mente se complace constantemente en Brahman (*), es bienaventurado; nadie más.

Stanza attributed to Anandagiri.

भगवद्गीता किञ्चिदधीता
गङ्गाजललवकणिका पीता ।
सकृदपि येन मुरारिसमर्चा
क्रियते तस्य यमेन न चर्चा ॥ २० ॥

A quien haya leído, aunque sea un poco, el Gita, haya sorbido siquiera una sola gota del Ganges y haya reverenciado, aun mínimamente, a Muraari (*), Yama, el dios de la muerte, no podrá destruirle.

Stanza attributed to dRiDhabhakti.

पुनरपि जननं पुनरपि मरणं
पुनरपि जननीजठरे शयनम् ।
इह संसारे बहुदुस्तारे
कृपयाऽपारे पाहि मुरारे ॥ २१ ॥

¡Nacer una y otra vez, morir una y otra vez, entrar en el vientre de una madre otra vez! ¡Qué difícil es cruzar este infinito océano del samsaara! ¡Oh Muraari (*), protégeme con tu compasión!

Stanza attributed to nityanAtha.

रथ्याचर्पटविरचितकन्थः
पुण्यापुण्यविवर्जितपन्थः ।
योगी योगनियोजितचित्तो
रमते बालोन्मत्तवदेव ॥ २२ ॥

Aquel que ha lanzados sus andrajos al camino, no le faltara vestimenta, y libre de pecado y virtud seguirá vagando de aquí para allá. Aquel que vive en comunión con Dios, vive en la bienaventuranza, puro e incontaminado, como un niño, o como un loco.

Stanza attributed to yogAnanda.

कस्त्वं कोऽहं कुत आयातः
का मे जननी को मे तातः ।
इति परिभावय सर्वमसारम्
विश्वं त्यक्त्वा स्वप्नविचारम् ॥ २३ ॥

¿Quién eres tú? ¿Quién soy yo? ¿De dónde procedo? ¿Quién es mi madre? ¿Quién es mi padre? Reflexiona sobre estas cuestiones y considéralo todo como sin esencia descartando el mundo como si fuera un ocioso sueño.

Versos atribuidos a Surendra.

त्वयि मयि चान्यत्रैको विष्णु-
र्व्यर्थं कुप्यसि मय्यसहिष्णुः ।
भव समचित्तः सर्वत्र त्वं
वाञ्छस्यचिराद्यदि विष्णुत्वम् ॥ २४ ॥

El mismo Vishnú (*) reside en ti, en mí y en todas partes. Tu intolerancia e ira no sirven de nada. Si quieres alcanzar el estado de Vishnú, ten ecuanimidad, shama bhaava, siempre.

Stanza attributed to medhAtithira.

शत्रौ मित्रे पुत्रे बन्धौ
मा कुरु यत्नं विग्रहसन्धौ ।
सर्वस्मिन्नपि पश्यात्मानं
सर्वत्रोत्सृज भेदाज्ञानम् ॥ २५ ॥

No desperdices tu energía en amigos y enemigos, en hijos y hermanos, en guerra y paz. Mírate reflejado en todos y cada uno y abandona todo sentimiento de dualidad.

Stanza attributed to bhArativamsha.

कामं क्रोधं लोभं मोहं
त्यक्त्वाऽऽत्मानं भावय कोऽहम् । var पश्यति सोऽहम्
आत्मज्ञानविहीना मूढा-
स्ते पच्यन्ते नरकनिगूढाः ॥ २६ ॥

Abandona el sexo, la ira, la codicia y el apego, medita sobre tu verdadera naturaleza. Idiotas son quienes son ciegos al Ser. Arrojadlos al infierno, sufren eternamente.

Stanza attributed to sumati.

गेयं गीतानामसहस्रं
ध्येयं श्रीपतिरूपमजस्रम् ।
नेयं सज्जनसङ्गे चित्तं
देयं दीनजनाय च वित्तम् ॥ २७ ॥

Recita el Guita, medita en tu corazón en Vishnú y entona sus Mil Nombres (6*). Busca siempre la compañía de los virtuosos y sabios. Distribuye tu riqueza entre los pobres y necesitados.

Stanza attributed to sumati.

सुखतः क्रियते रामाभोगः
पश्चाद्धन्त शरीरे रोगः ।
यद्यपि लोके मरणं शरणं
तदपि न मुञ्चति पापाचरणम् ॥ २८ ॥

Aquel que claudica ante la pasión por los placeres acaba con un cuerpo presa de las enfermedades. Aunque la muerte lo acaba todo, la gente no abandona la senda del pecado.

अर्थमनर्थं भावय नित्यं
नास्तिततः सुखलेशः सत्यम् ।
पुत्रादपि धनभाजां भीतिः
सर्वत्रैषा विहिता रीतिः ॥ २९ ॥

En el dinero no hay felicidad ninguna; en realidad no produce gozo alguno. Reflexiona siempre sobre ello. La verdad es que. El rico teme incluso a sus propios hijos. Así es, en todas partes, el camino de la riqueza.

प्राणायामं प्रत्याहारं
नित्यानित्य विवेकविचारम् ।
जाप्यसमेतसमाधिविधानं
कुर्ववधानं महदवधानम् ॥ ३० ॥

Regula los praanas (7*), las fuerzas vitales; permanece sin ser afectado por las influencias externas y discrimina entre lo transitorio y lo real. Entona el santo nombre de Dios y silencia la turbulenta mente. Aplícate en ello con celo, con extremo celo.

गुरुचरणाम्बुजनिर्भरभक्तः
संसारादचिराद्भव मुक्तः ।
सेन्द्रियमानसनियमादेवं
द्रक्ष्यसि निजहृदयस्थं देवम् ॥ ३१ ॥

¡Oh, entregado absolutamente a los pies del Maestro, puedas tú Liberarte del samsara! Disciplinado los sentidos y controlando la mente serás capaz de ver al Señor en tu corazón.

मूढः कश्चन वैयाकरणो
दुःकृङ्करणाध्ययनधुरीणः ।
श्रीमच्छङ्करभगवच्छिष्यै-
र्बोधित आसीच्छोधितकरणः ॥ ३२ ॥

De eta manera, un tonto versado en gramática, perdido entre las reglas, ha sido corregido en su estrecha visión y visto la luz gracias a los apóstoles de Shankara.

भज गोविन्दं भज गोविन्दं
गोविन्दं भज मूढमते ।
नामस्मरणादन्यमुपायं
नहि पश्यामो भवाब्धितरणे ॥ ३३ ॥ भवतरणे

Reverencia a Govinda, reverencia a Govinda, reverencia a Govinda, ¡Oh, idiota! ¡No hay otra forma de atravesar el océano de la vida más que entonando los nombres del Señor!

(*) N. de la T:- Govinda, Parabrahman, Muraari, Brahman, Vishnú. podrían ser traducidos al castellano como "Dios".

(2 *) N. de la T:- Jnana = Conocimiento

(3 *) N. de la T:- Mukti= Liberación

(4*) N. de la T:- Vairagya = Desapego

(5*) N. de la T:- Bhoga = Goce de los sentidos

(6*) N. de la T:- Los Mil Nombres de Dios = Vishnú Sahstranam

(7*) N. de la T:- En el texto original: Pranayamaa y pratyahara

